

Νέα έκδοση τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας

## ΤΟ ΨΑΛΤΗΡΙΟΝ

(Α' ἔκδ., σχῆμα 12,5x17,5 ἑκατ., σελ. 320)

Πολυτελής εὐχρηστη ἔκδοση πού περιέχει σέ ἐπιμελημένη μορφή τό κείμενο τοῦ ἱεροῦ Ψαλτηρίου κατά τή μετάφραση τῶν Ἑβδομήκοντα (Ο΄) καί ἀπευθύνεται σέ κάθε χριστιανό, ὁ ὁποῖος θά καρπωθεῖ μεγάλη ὠφέλεια καί πολλή παραμυθία ἀπό τόν ἀστείρευτο πλοῦτο τῶν Ψαλμῶν.

## ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ, ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ ΚΑΙ ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ 2022

Τά **ΔΙΠΤΥΧΑ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ** περιέχουν τίς εἰδικές τυπικές διατάξεις τοῦ μηνολογίου 2022, ἀφιερωμένα στή συμπλήρωση ἑκατό (100) ἐτῶν ἀπό τῆς Μικρασιατικῆς Καταστροφῆς.

Ὁ **ΗΜΕΡΟΔΕΙΚΤΗΣ ΤΟΙΧΟΥ** περιέχει τό καθημερινό ἑορτολόγιο καί ἐπίκαιρα θεολογικά μηνύματα. Τό πλαίσιο κοσμεῖται μέ ἀγιογραφία φορητῆς εἰκόνας τῆς Παναγίας βρεφοκρατούσας.

Ἡ **ΕΠΕΤΗΡΙΔΑ** –ἡμερολόγιο τσέπης– περιέχει συνοπτικό καί ἀλφαβητικό ἑορτολόγιο, ἑβδομαδιαῖο ἡμερολόγιο - σημειωματάριο καί χρήσιμες πληροφορίες. Ἀφιερώνεται στίς ἀλησμόνητες Πατρίδες (1922-2022).

ΟΜΙΛΙΑ ΤΗΣ «ΦΩΝΗΣ ΚΥΡΙΟΥ»: Κάθε Σάββατο καί ὥρα 6.00 μ.μ. γίνεται τό κήρυγμα τῆς «Φωνῆς Κυρίου», στόν Ἱ. Ναό Ἁγίας Εἰρήνης (ὁδ. Αἰόλου), Αθήνα.

«ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ», ἑβδομαδιαῖο φύλλο ὀρθοδόξου πίστεως καί ζωῆς τῆς «Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος». Ἰασίου 1, 115 21 Αθήνα. Ἐκδότης - Διευθυντής· Μητροπολίτης Φαναρίου Ἀγαθάγγελος. Σύνταξη, τηλ. 210.7272.331. Διεκπεραίωση, τηλ. 210.7272.388. Ὑπό τῶν ἱερῶν ναῶν διανέμεται δωρεάν. Ἐκ τοῦ Τυπογραφείου τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας.

Ἡ «ΦΩΝΗ ΚΥΡΙΟΥ» σ' ὅλο τόν κόσμο μέσω Διαδικτύου: [www.apostoliki-diakonia.gr](http://www.apostoliki-diakonia.gr)



ΕΤΟΣ 70όν

9 Ἰανουαρίου 2022

ΑΡΙΘ. ΦΥΛ. 2 (3580)

## Ο ΕΥΑΓΓΕΛΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ

Κυριακή μεθέορτος τῶν ἁγίων Θεοφανείων σήμερα· μιᾶς ἑορτῆς, ἡ χάρις τῆς ὁποίας εἶναι, θά λέγαμε, τόσο πνευματική, ὅπως ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ πρὸς τόν ἁμαρτωλό ἄνθρωπο, ὅσο καί πρακτική, ὅπως ἡ ροή ἑνός ποταμοῦ σέ μία κατηφορική κοιλάδα. Ὁ ποταμός Ἰορδάνης ἄλλωστε πρωταγωνιστεῖ ποικιλότητα καί διδακτικά στήν υπόθεση, τή θεολογία καί τήν εἰκονογραφία τῆς συγκεκριμένης ἑορτῆς καί περιόδου.

### Φῶς πνευματικό

Ἀκούσαμε λοιπόν κατά τή σημερινή μεθέορτο Κυριακή τήν εὐαγγελική περικοπή πού μέ σοφία ἔχει ἐπιλεγεῖ καί πληροφορηθήκαμε ἀπό τή θεόπνευστη γραφίδα τοῦ εὐαγγελιστῆ Ματθαίου τήν ἐκπλήρωση τῶν προφητειῶν, καί μάλιστα ἐκείνων τοῦ μεγάλου προφήτου Ἡσαΐου, τοῦ μεγαλοφωνοτάτου τῶν Προφητῶν, τοῦ πέμπτου τῶν ἱερῶν Εὐαγγελιστῶν, ὅπως οἱ ἅγιοι Πατέρες τόν χαρακτηρίζουν: Ἀκούσαμε ὅτι στή χώρα τῆς φυλῆς Ζαβουλῶν καί στή χώρα τῆς φυλῆς Νεφθαλεὶμ πού ἐκτείνεται πλησίον τῆς θάλασσας καί πέρα ἀπό τόν Ἰορδάνη, πρὸς τά ἀνατολικά μέρη αὐτοῦ, στή Γαλιλαία ὅπου κατοικοῦν πολλοί ἔθνη, ὁ λαός ἐκεῖνος πού καθόταν δέσμιος καί ἀκίνητος στό σκοτάδι τῆς εἰδωλοατρικῆς πλάνης καί τῆς ἀσέβειας εἶδε φῶς μέγα πνευματικό· γιά τόν λαό πού καθόταν στή χώρα ἐκείνη, τήν ὁποία σκίαζε προηγουμένως τό πικρό σκοτάδι τῆς ἁμαρτίας καί τοῦ θανάτου, ἔλαμψε οὐράνιο φῶς.

### Τό ἀνοίγμα τῆς πατρικῆς ἀγκαλιᾶς

Παγκόσμιο τό κήρυγμα τοῦ Χριστοῦ, ὑπεράνω φυλετικῶν, ἔθνικῶν, γλωσσικῶν ἢ ἄλλων διακρίσεων πού ἔθεταν καί θέτουν οἱ ἄνθρωποι γιά νά ἐνισχύσουν τόν ἐγωισμό, τό θέλημα καί τά πάθη τους, ἀρνούμενοι



## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Ματθ. δ' 12-17)

### Ἡ ἀρχὴ τοῦ κηρύγματος τοῦ Ἰησοῦ

*Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς ὅτι Ἰωάννης παρεδόθη, ἀνεχώρησεν εἰς τὴν Γαλιλαίαν· καὶ καταλιπὼν τὴν Ναζαρέτ ἐλθὼν κατόκησεν εἰς Καπερναοὺμ τὴν παραθαλασσίαν ἐν ὁρίοις Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλεῖμ, ἵνα πληρωθῇ τὸ ῥηθὲν διὰ Ἡσαΐου τοῦ προφήτου λέγοντος· γῆ Ζαβουλῶν καὶ γῆ Νεφθαλεῖμ, ὁδὸν θαλάσσης, πέραν τοῦ Ἰορδάνου, Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς ὁ καθήμενος ἐν σκοτίῃ εἶδε φῶς μέγα καὶ τοῖς καθημένοις ἐν χώρα καὶ σκιᾷ θανάτου φῶς ἀνέτειλεν αὐτοῖς. Ἀπὸ τότε ἤρξατο ὁ Ἰησοῦς κηρῦσσειν καὶ λέγειν· Μετανοεῖτε· ἤγγικε γὰρ ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.*

ἐμμονικά, νά συναντηθοῦν, νά συγχωρηθοῦν, νά ἀγαπηθοῦν, νά μονοιάσουν. Ἡ πρόθεση ὅμως τοῦ φιλόστοργου πατέρα καὶ γενναιοδωροῦ οἰκοδεσπότη τῆς βασιλείας δέν γνωρίζει ἐξαιρέσεις, ἀλλά ἡ ἀγαθὴ του πατρικὴ καρδιά «θέλει πάντα ἀνθρώπους σωθῆναι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν».

Πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν, «ὁ συνάναρχος Λόγος Πατρί καὶ Πνεύματι» ἔλαβε ἀρχὴ καὶ «δι' ἡμᾶς τοὺς ἀνθρώπους καὶ διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν ἐκ Πνεύματος Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου» ἔγινε ἄνθρωπος· δέχθηκε τὸ βάπτισμα ὁ ἀναμάρτητος, ἔκυψε τὸν αὐχένα στό πλάσμα του ὁ Δεσπότης καὶ Βασιλέας τῆς κτίσεως γιὰ νά ἀνοίξει τὸν δρόμο τοῦ καθαρμοῦ, τοῦ ἁγιασμοῦ, τῆς κατὰ χάριν θεώσεως, τῆς λυτρώσεως ἀπὸ τὰ δεσμά τοῦ Ἄδου, τῆς νίκης κατὰ τοῦ θανάτου στὸν φέροντα «μέγα τραῦμα», στὸν ἄνθρωπο.

### Τό θεῖο κάλεσμα

Ὁ Χριστός μετὰ τὰ συγκλονιστικά γεγονότα τῆς Θεοφανείας του στὸν Ἰορδάνη περνᾷ στὴν περίπου τριετὴ δημόσια δράση του, τὸ κήρυγμα, τὴ θαυματουργία, τὸν ἔλεγχο τῆς ἁμαρτίας, τὴν ἐρμηνεία τῶν Γραφῶν, πού θά κορυφωθεῖ μέ τὴ Μεταμόρφωσή του στό Θαβώρ, τὴν παράδοση τῶν φρικτῶν μυστηρίων στό ὑπερῶο τὴ Μεγάλῃ Πέμπτῃ, τὸν Σταυρό, τὴν Ταφή, τὴν Ἀνάσταση καὶ τὴν Ἀνάληψή του, καὶ ἀκόμη μέ τὴν πνοή τοῦ Ἁγίου Πνεύματος κατὰ τὴν Πεντηκοστή, τὸ ὅποιο ἔκτοτε «ὄλον συγκροτεῖ τὸν θεσμόν τῆς Ἐκκλησίας», διαχέοντας τὰ νάματα τῆς σωτηρίας σέ ὁλόκληρο τὸν κόσμο.

Ἡ Ἐκκλησία εἶναι τὸ ἅγιο σῶμα τοῦ Χριστοῦ παρατεινομένου στοὺς αἰῶνες, σῶμα τοῦ ὁποίου μπορούμε ὅλοι ἀνεξαιρέτως οἱ ἄνθρωποι νά

## Μετάφραση τῆς Εὐαγγελικῆς περικοπῆς

Ἐκείνον τὸν καιρὸν, ὅταν ὁ Ἰησοῦς ἄκουσε ὅτι συνελήφθη ὁ Ἰωάννης, ἀναχώρησε γιὰ τὴ Γαλιλαία, καὶ ἀφοῦ ἐγκατέλειψε τὴ Ναζαρέτ ἦλθε καὶ ἐγκαταστάθηκε στὴν Καπερναοὺμ, τὴν παραθαλάσσια πόλη στὰ σύνορα Ζαβουλῶν καὶ Νεφθαλεῖμ, ὥστε νά ἐκπληρωθεῖ ἡ προφητεία τοῦ Ἡσαΐα πού ἔλεγε: «Ἡ χώρα τοῦ Ζαβουλῶν καὶ ἡ χώρα τοῦ Νεφθαλεῖμ, στὴν παραθαλάσσια περιοχή πέρα ἀπὸ τὸν Ἰορδάνη, ἡ Γαλιλαία τῶν ἐθνῶν, ὁ λαὸς πού κάθεται στό σκοτάδι εἶδε μέγα φῶς, καὶ σέ αὐτοῦς πού κατοικοῦν στὴ χώρα πού τὴ σκιάζει ὁ θάνατος, ἀνέτειλε γιὰ αὐτοὺς φῶς». Ἀπὸ τότε ὁ Ἰησοῦς ἄρχισε νά κηρῦσσει καὶ νά λέγει: Μετανοεῖτε, γιατί ἔφθασε ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν.

*(Ἀπὸ τὴ νέα ἔκδοση: Ἡ Καινὴ Διαθήκη, τὸ πρωτότυπο κείμενο μέ νεοελληνικὴ ἀπόδοση τοῦ ὁμοτ. καθηγ. Χρ. Βούλγαρη, ἔκδ. ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ)*

γίνουμε μέ ἐλευθερία «μέλη ἐκ μέρους», ὅταν πιστεύοντες καὶ βαπτιζόμενοι εἰσερχόμαστε σέ αὐτό, ποθώντας τὴ σωτηρία. Μέσα στό ἅγιο ποτήριο τῆς Καινῆς Διαθήκης χωροῦν τὸ σῶμα καὶ τὸ αἷμα τοῦ Χριστοῦ, ἡ ὑπεραγία Θεοτόκος, τὰ τάγματα τῶν ἀγγέλων καὶ τῶν ἁγίων τῆς Παλαιᾶς καὶ τῆς Καινῆς Διαθήκης, οἱ ψυχές τῶν ἀπ' αἰῶνος νεκρῶν καὶ ὄλων τῶν ζώντων, πλουσίων καὶ πτωχῶν, μορφωμένων καὶ ἀγραμμάτων, Ἰουδαίων καὶ Ἑλλήνων, ἁμαρτωλῶν μεταποιομένων διὰ τῆς μετανοίας. Εἴμαστε ὅλοι προσκεκλημένοι στό μέγα δεῖπνο τῆς βασιλείας, ὅλοι προορισμένοι νά γευόμαστε ἀπὸ τοῦτο τὸν κόσμο τὸν ἀνεξάντλητο πλοῦτο τῆς χρηστότητος τοῦ Κυρίου. Ἄς συνειδητοποιήσουμε λοιπόν, ἀδελφοί, τὴν εὐθύνη τῆς μεγάλης δωρεᾶς καὶ τὴν πνευματικὴ ἀξία τῆς βασιλείας πού ἀνοίγει ἡ Ἐκκλησία μπροστὰ μας, ποθώντας τὰ κάλλη καὶ τίς ὁμορφιές τῆς, εἰρηνεύοντας «ἐν ἀγάπῃ» μέ τοὺς ἀδελφούς μας, συμμετέχοντας στὰ ἱερά μυστήρια, μελετώντας καί, πολὺ περισσότερο, ἐφαρμόζοντας τὸ ἅγιο θέλημα τοῦ καλοῦ μας Θεοῦ, πού εἶναι, ἤδη ἀπὸ τὴν παρούσα ζωὴ, πρόγευση Παραδείσου.

Ἄρχιμ. Ἁ. Ἀ.

9 Ἰανουαρίου 2022: ΚΥΡΙΑΚΗ ΜΕΤΑ ΤΑ ΦΩΤΑ  
Πολυεύκτου μάρτυρος († 295)· Εὐστρατίου ὁσίου (Θ' αἰ.).  
Ἦχος: δ' – Ἑωθινόν: Ζ' – Ἀπόστολος: Ἐφεσ. δ' 7-13 – Εὐαγγέλιον: Ματθ. δ' 12-17.  
Ἡ ΕΠΟΜΕΝΗ ΚΥΡΙΑΚΗ: 16 Ἰανουαρίου, ΙΒ' Λουκᾶ.  
Ἀπόστολος: Κολ. γ' 4-11 – Εὐαγγέλιον: Λουκ. ιζ' 12-19.